



O boletim informativo da cidade

I G A



População de Iga 86,157
 População de estrangeiros 5,933
 6,89 % de População

Final de outubro, 2023

Veja também pela internet <http://www.mie-ifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga" e de outras publicações.

Atendimento no final e começo de ano 年末年始営業のお知らせ

A prefeitura e outras repartições públicas estarão fechadas no período de 29 de dezembro à 3 de janeiro. (haverá plantão para casamentos, nascimentos e óbitos)

Neste período não será possível retirar documentos na loja de conveniência (atestado de residência e certificado de carimbo registrado).

A Biblioteca Municipal Ueno e as mini bibliotecas estarão fechadas no período de 28 de dezembro à 04 de janeiro.

O posto de saúde do Kokumin Kenkou Hoken de Awa estará fechado no período de 29 de dezembro à 03 de janeiro

Atendimento do Consultório de emergência médica (Oukyu Shinryo jo) 伊賀市応急診療所

End.: Iga shi Kaminoshō 1700-1
 Consulta de clínica geral e pediatria
 (Não aplica soro, não tira RX, não faz exame de sangue e outros exames)
 Dia 29 dezembro, das 20:00 às 23:00 hs
 Dia 30 dezembro até 3 janeiro, das 9:00 ao meio dia, das 14:00 às 17:00 hs, das 20:00 às 23:00 hs
 Favor chegar até 30 minutos antes do horário de encerramento.

Levar seguro de saúde, caderneta de remédio e cartões de benefícios (se tiver)
 Maiores informações: No próprio consultório Iga shi Oukyu Shinryou jo tel 0595-22-9990

Telefone para consulta sobre saúde de Iga

伊賀市救急健康相談ダイヤル 24
TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Hospitais de plantão 二次救急病院

- Shimin Byouin → 29 de dezembro
- Shimin Byouin → 30 de dezembro
- Okanami e Nabari Shiritsu Byouin → 31 de dezembro
- Okanami Byouin → 1 de janeiro
- Nabari Shiritsu Byouin → 2 de janeiro
- Okanami Byouin → 3 de janeiro

Horário de atendimento: de 8:45 hs da manhã até 8:45 hs da manhã seguinte (hospital Okanami é à partir de 9:00 hs até 8:45 hs da manhã seguinte)



Clínicas dentárias de plantão - 歯医者

Horário de atendimento: das 9:00 às 17:00

30 de dezembro:

Clínica Dentária Ogura (Naka Tomoda 780-7) tel:0595-43-1022

31 de dezembro:

Clínica Dentária Kiji (Hido 3213-1) tel: 0595-36-1255

2 de janeiro:

Clínica Dentária Segawa (Higashi jou 75-1) tel:0595-24-4011

3 de janeiro:

Consultório Dentário Aoyama (Ao 42-1) tel: 0595-52-0059

Não haverá consultas no dia 1 de janeiro.

Caso necessite de atendimento, consulte o Centro Informações pelo tel:059-229-1199



Funcionamento dos depósitos de lixo no final e começo do ano ゴミの持ち込み

Sakura Recycle Center (Iga shi Hatta 3547-13 tel 0595-20-9272) – Para moradores da região Ueno, Iga chou, Shimagahara, Ayama, Ooyamada)

Até dia 30 de dezembro, das 9:00 às 16:30 horas, levar os lixos queimáveis, plásticos duros e artigos de couro, embalagens plastificadas, vidros, metais, lixos de aterro, papéis e tecidos, lixos volumosos, etc.

Funcionará nos feriados dias 03, 23 e 30 de dezembro.

Até 50 kg custa 500 yens, se ultrapassar 50 kg, será cobrado 500 yens por cada 50 kg.

Dia 04 de janeiro retornará às atividades normais.

Iga Nambu Clean Center (tel 0595-53-1120) (para moradores de Aoyama) – lixos queimáveis e não queimáveis, embalagens plastificadas, recursos (vidros, latas, garrafas pet, papéis, tecidos, etc), lixos volumosos: até dia 28 de dezembro, de 8:30 até 12:00 e 13:00 até 16:30 (fechado sábado, domingo e feriado, atenderá dia 17 de dezembro). Cada 10 kg custa 120 yens (lixos recursos é gratuito). Retornará às atividades dia 4 de janeiro.

Funenbutsu Shori Jo (tel 0595-23-8991) – concretos, terra, telhas, bloco, tijolos, azulejos, etc: até dia 28 de dezembro das 9:00 às 16:00 hs (fechado sábado, domingo e feriado). Retornará às atividades dia 4 de janeiro.

500 yens por cada 100 kg da capacidade máxima permitida no caminhão.

Leve os objetos separados conforme o Guia de Separação dos Lixos e Recursos (Resumo). Use luvas.



Imposto do Mês
 今月の納税

Até 25 de dezembro - **Imposto sobre o seguro de saúde (kokumin kenkou hoken ze) e imposto sobre imóveis (kotei shisan ze)** 【Informações】 Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Informativo お知らせ

Está com a vacinação em dia? とほろせつしゅ おすみ 予防接種はお済ですか

VACINA	IDADE PARA RECEBER A VACINA GRATUITA	DOSE
Rota vírus	Rotarix: A partir de 6 semanas até 24 semanas após o nascimento Rotatec: A partir de 6 semanas até 32 semanas após o nascimento Aconselha se aplicar a primeira dose até 14 semanas e 6 dias	2 à 3
HIB	De 2 meses até 5 anos de idade incompleto	1 à 4
Pneumonia infantil		
Hepatite tipo B	Antes de completar 1 ano de idade	3
4 Tipos (Difteria, Coqueluche, Tétano e Pólio)	à partir de 2 meses de idade até 7 anos e meio incompleto. As pessoas que já receberam a vacina tríplice (4 doses), vacina pólio oral (2 doses) ou vacina pólio inativa (4 doses), não necessitam tomar esta vacina	4
BCG	Antes de completar 1 ano de idade	1
Sarampo e Rubéola Misturadas (MR)	1ª fase: à partir de 1 ano até 2 anos incompletos. Em alguns casos tomaram a vacina de sarampo e de rubéola separados.	1
	2ª fase: Nascidos de 02.04.2017 à 01.04.2018 (crianças do último ano da creche ou jardim)	1
Catapora	à partir de 1 ano de idade até 3 anos incompletos As crianças que já contraíram catapora não necessitam tomar esta vacina.	2
Encefalite Japonesa (Nihon Nouen)	1ª fase (3 doses) A partir de 3 anos de idade até 7 anos e meio incompletos 2ª fase (1 dose) A partir de 9 anos de idade até 13 anos incompletos	4
Dúplice DT	à partir de 11 anos até 13 anos incompletos	1
Cancer de colo de útero	Meninas do 6º ano shougakkou (ensino fundamental), 12 anos aproximadamente até 1º ano do koukou (ensino médio), 16 anos aproximadamente Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1997 à 1º de abril de 2007 que não tomaram as 3 dose da vacina contra câncer de colo de útero.	2 à 3

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Vacina contra a pneumonia em idosos こうれいしやはいんなんきゅうきん の予防接種 高齢者肺炎球菌の予防接種

Até dia 31 de março de 2024

Indicado para: Pessoas que nunca tomaram a vacina pneumocócica e:

- Cumprirá 65 anos neste ano fiscal (nascidos no período de 2 de abril de 1958 à 1º de abril de 1959) ou
- Esteja com mais de 60 anos e menos de 65 anos, portador da carteira de deficiente físico cat. 1, por deficiência na imunidade causada pelo vírus da deficiência humana, insuficiência cardíaca, renal ou respiratória.

Dose: 1 dose

Valor: 3,000 yens

Auxílio financeiro para pessoas que estão fora da idade indicada: As pessoas que vão completar 70, 75, 80, 85, 90, 95 e 100 anos e nunca tomaram a vacina pneumocócica, podem usufruir de um auxílio financeiro parcial.

Cuidados! Se for tomar a vacina em outra cidade ou província, comunique a seção Kenkou suishin ka para receber o questionário.

Maiores informações: Haitopia seção Kenkou Suishin ka tel 0595-22-9653

Vamos nos preparar para o inverno ふゆのしたく 冬の支度をしましょう

Contra congelamento de encanamento - Quando a temperatura fica abaixo de 4º negativos, a água dos canos congela.

No período de dezembro à fevereiro há muitos casos de congelamento da água dos canos e canos rachados, por isso, pedimos para tomar alguns cuidados.

Se for ficar vários dias fora de casa nesse período, desligue o registro da água.

Utilize objetos de proteção: Proteja os canos e as torneiras, enrolando com material de isolamento térmico, cobertor velho, tecido ou outro material e prenda com fita adesiva.

Quando a água do cano congelar: Cubra a parte que pode estar congelada com toalha ou outro tecido e despeje água morna aos poucos. Se despejar água fervendo diretamente, poderá quebrar o cano ou a torneira.

Se quebrar o cano ou a torneira: Desligue o registro de água. Se não souber onde está o registro, amarre a parte quebrada com pano ou fita adesiva e procure um encanador.

Cuidado! Se houver quebra de cano e vazamento de água no cano que estiver dentro do quintal, antes do medidor de água, a conta da água será por conta do usuário.

Maiores informações: Jougue Suidou bu Koumu ka tel 0595-24-0002

Contra deslizamento de carro - Dirigir sem os equipamentos antiderrapante em áreas com acúmulo de neve ou pistas congeladas é contra a lei.

Dirigir em pistas com neve com pneu normal poderá causar acidentes e também poderá atrapalhar o trânsito.

Utilize pneu para neve ou corrente e dirija com segurança e tranquilidade.

Exame de desenvolvimento infantil あか けんしん そうだん 赤ちゃんの健診と相談

Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária. Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	12 de dezembro e 16 de janeiro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar
3 anos e 6 meses	07 e 21 dezembro, 11 e 25 janeiro	das 13:00 às 14:30	Haitopia Iga 4º andar

Emergências e Assistência médica まげうきゅういりょう 救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆ **Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990**

【Especialidade】 clínica geral e pediatria
 【Endereço】 Iga-shi Kaminoshou 1700-1
 【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00



◆ **Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199**

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.



◆ **Chamada de emergência de Iga-shi**

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

Nome Hospital	Programação		
Hospital Ueno Shimin TEL: 0595-24-1111	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Nabari TEL: 0595-61-1100	Seg à Sex	Sáb, dom e feriados	
	5pm - 8:45am	8:45am - 8:45am	
Hospital Okanami TEL: 0595-21-3135	Seg	Qua	Dom, feriados
	5pm-9am	5pm-8:45am	9am-8:45am
	※O horário de encerramento é da manhã do dia seguinte.		

dezembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
Exceto pediatria					1 Shimin	2 Nabari
3 Okanami /Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Okanami	7 Nabari	8 Shimin	9 Shimin
10 Okanami	11 Okanami	12 Shimin	13 Okanami	14 Nabari	15 Shimin	16 Nabari
17 Okanami /Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Okanami	21 Nabari	22 Shimin	23 Shimin
24 Okanami	25 Okanami	26 Shimin	27 Okanami	28 Nabari	29 Shimin	30 Shimin
31 Okanami /Nabari						



Assessoria e Consultoria そうごんまどぐち 相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito

■ **Tabunka Kyousei ka**

Prefeitura 2º andar
 【Dia】 De seg à sex
 【Hora】 8:30 às 17:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■ **Iga-shi Tabunka Kyousei Center**

【Dia】 Seg à sex, 9:00 às 17:00
 2º e 4º dom das 9:00 às 12:00
 【Tel】 0595-22-9629
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar
 【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 04 de janeiro, 13:30 às 16:00
 【Tel】 0595-22-9702
 【Local】 Iga shi Ueno Marunouchi 500 Haitopia Iga 4º andar



Informações para a vida cotidiana せいかつ 生活のヒント

Comunicado da polícia ねんまつねんし はんざい こうつうじ こ ちゅうい 年末年始の犯罪、交通事故に注意しましょう

O fim e começo de ano é um período que ocorre muitos casos de crimes como, roubos em bancos, instituições financeiras, lojas de conveniência, furtos de objetos em interior de veículos estacionados, furtos em residências, etc.

Para prevenir estes tipos de crimes, esteja ciente sobre a ocorrência desses crimes e tome os cuidados abaixo:

- Não carregar grandes quantias de dinheiro
- Quando for se afastar do veículo, feche a porta com chave
- Não deixar bolsa e outros objetos de valor dentro do carro
- Quando for sair de casa, feche a porta com chave e se for necessário coloque aparelhos de prevenção de crimes.

Também, no feriado de final e começo do ano, aumenta o volume de veículos que transitam devido ao retorno à terra natal ou primeira visita do ano ao templo (hatsumouden), podendo causar acidentes de trânsito.

Não deixe para sair de casa em cima da hora, dirija com segurança e pratique a direção defensiva.

Maiores informações: Delegacia de Polícia de Iga tel 0595-21-0110

Delegacia de Polícia de Nabari tel 0595-62-0110

**Reforço Escolar
Sasayuri Kyoushitsu**

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3ª ao 9º ano do ensino fundamental. Prioridade para crianças do 8º e 9º ano.

【Data e hora】

Sábado das 14:00 às 16:00

Dia 30 dezembro será folga

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 Tsutamaru 0595-23-0912 ou
080-3590-7612

**Curso de Japonês
Iga Nihongo no Kai**

伊賀日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco!
Auxílio para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira das 19:30 às 20:40

Sábado das 19:00 às 20:30

Folga à partir de 13 dezembro (qua)

【Taxa】 200yens / aula

【Tel】 0595-23-0912

**Curso de Kanji
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室

Um curso para aprender escrever Kanji e o significado. Crianças do 1º ao 6º ano do ensino fundamental I. Necessita inscrição.

【Data e hora】

Quartas-feiras 15:30 às 16:30

Dia 27 de dezembro será folga

【Local】 Haitopia 4º andar

Tamokuteki shitsu

【Taxa】 Grátis

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryuu
Kyokai 070-4455-4900

Verifique as novas informações na página do Facebook!!!



Tópicos quentes

★Reforço nas matérias escolares

冬のセミナー

Um dia para fazer amizade com crianças de outras escolas e receber ajuda nas matérias escolares. Indicado para crianças do shougakkou até koukou que tem raízes estrangeiras.

Dia: 5 de janeiro de 2024 (sex)

Horário: das 10:00 às 16:00

Local: Toubu chiku shimin center (perto do atual corpo de bombeiros)

Inscrição: à partir de 06 de dezembro

Vagas: 30 pessoas (por ordem de inscrição)

Valor: gratuito

Maiores informações e inscrições: Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei ka tel 0595-22-9702



★Cuidado com os coletores não autorizados

無許可の廃品回収業者にご注意ください

Há coletores de objetos não autorizados. Ao utilizar esses coletores poderá se envolver em problemas como, O seu eletro doméstico ou o lixo volumoso poderá ser jogado nas florestas, No começo falam que é gratuito, mas depois que carregam no caminhão fazem cobrança dizendo "Este objeto não é gratuito", "O modelo é antigo por isso não pode ser reciclado", Fazem desmanche sem tomar as medidas corretas, por isso, há vazamento de substâncias perigosas como gás clorofluorocarbono e chumbo, Os eletro-domésticos são feitos de plásticos e tem pilhas, se não forem despachados corretamente poderão causar incêndio.

Para não se envolver em problemas, despache os eletro-domésticos (ar condicionado, televisão, geladeira e freezer, lavadora e secadora de roupa) conforme a Lei de Reciclagem, levando na loja que comprou ou no depósito de reciclagem. Para maiores informações, verifique o Manual de separação do Lixo da cidade de Iga ou o aplicativo abaixo.

Maiores informações:
Seção Haiki Butsu Taisaku ka
tel 0595-20-1050



★Joguinhas em inglês para crianças

英語で楽しく遊ぼう

Dia: 14 de janeiro (domingo)

Horário: 10:00 às 11:30 horas

Local: Haitopia Iga 4º andar, sala Tamokuteki
Indicado: crianças do ensino fundamental I que tem endereço registrado na cidade de Iga
Vagas: 8 crianças

Inscrição: Pelo telefone abaixo. Comunique o endereço, nome, série escolar e telefone do responsável

Período de inscrição: de 11 de dezembro à 9 de janeiro

Maiores informações e inscrição: Na prefeitura, seção Tabunka Kyousei ka, tel 0595-22-9702



★Segurança no trânsito no final do ano

年末の交通安全県民運動

Período: 1º à 10 de dezembro de 2023

- Prevenir acidentes com crianças e idosos
- Dar preferência para os pedestres na faixa de pedestres
- Uso correto do cinto de segurança e da cadeirinha de segurança
- Não dirigir alcoolizado
- Ao andar de bicicleta use capacete e cumprir as regras de trânsito

Maiores informações: Na prefeitura, seção Juminka, Seikatsu Anzen kakari tel 0595-22-9638

